



SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE

EN The hydraulic system must satisfy the demands on pipe sizes, filtering, etc. in accordance with Sunfab's "General Instructions" 4001.

SE Hydraulsystemet skall uppfylla krav beträffande ledningsdimensioner, filtrering osv enligt Sunfab "Allmänna Anvisningar" 4001.

DE Die hydraulische Anlage muß alle Anforderungen gemäß Sunfab - "Allgemeine Anweisungen" 4001 hinsichtlich der Bemessung von Leitungsquerschnitten, Filtern usw. erfüllen.

ES El sistema hidráulico debe cumplir los requisitos de dimensionado de tuberías, elementos de filtrado, etc.; indicados en las "Instrucciones Generales" SUNFAB 4001.

FR Le système hydraulique doit respecter les consignes relatives au dimensionnement des conduites, à la filtration, etc. conformément aux "Instructions Générales" de Sunfab 4001.



EN Content

General, installation	3
SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE	4
SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC	5
Illustrations	6-7

NOTE:

This installation information is valid for SLPD series only unless otherwise stated.

SE Innehåll

Allmänt, montering	3
SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE	4
SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC	5
Illustrationer	6-7

OBS:

Denna installationsinformation är endast giltig för SLPD-serien om inget annat anges.

DE Inhalt

Allgemeines, Montage	3
SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE	4
SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC	5
Abbildungen	6-7

HINWEIS:

Diese Installationsanleitung gilt – sofern nicht ausdrücklich anders angegeben – ausschließlich für Produkte der SLPD-Serie.

ES Índice

General, instalación	3
SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE	4
SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC	5
Ilustraciones	6-7

NOTA:

Esta información de instalación es válida exclusivamente para las series SLPD, salvo que se indique expresamente lo contrario.

FR Contenu

Générales, installation	3
SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE	4
SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC	5
Illustrations	6-7

REMARQUE:

Les présentes informations d'installation s'appliquent exclusivement aux séries SLPD, sauf indication contraire explicite.



EN

1. GENERAL (Also see pages 6-7.)

Check the direction of rotation of the power take off and gear ratio to pump. Engine speed (n_m) x PTO gear ratio (z) = total speed.

2. INSTALLING THE PUMP

Before installation, grease the spline shaft with assembly paste suitable for splined connection. Preferably, use an assembly paste recommended by the PTO supplier. Otherwise, use for example Molykote G Rapid Plus or an equivalent assembly paste.

Do not tap the gear wheel/driver into position.

Gear wheel: Use an M12 stud and sleeve.

Driver: Use an M12 stud and washer.

Lock the gear wheel with a retaining ring or an M12 bolt and locking fluid.

Lock the O-ring and install the pump on the power take off.

Refer to Service Information 7024 for installation with intermediate shaft.

3. SUCTION LINE



WARNING!
Tapered pressure connection not allowed. Only pressure connections with seal washer should be used.

When adjusting the pressure connection: Slacken the banjo bolt one-half turn. Turn the pressure connection to the desired position. Tighten the banjo bolt, 150 Nm \pm 10.

SE

1. ALLMÄNT (Se även sidorna 6-7.)

Kontrollera kraftuttagets rotationsriktning och utväxling till pump. Motorvarvtal (n_m) x kraftuttagets utväxling (z) = totalt varvtal.

2. MONTERING AV PUMP

Smörj splinesaxel med montagepasta avsedd för splinesförband före montering. Använd i första hand en monteringspasta som rekommenderas av PTO-leverantören. Använd annars t ex Molykote G Rapid Plus, eller likvärdig montagepasta.

Slå ej på kugghjul/medbringare.

Kugghjul: Använd M12 pinnskruv och hylsa.

Medbringare: Använd M12 pinnskruv och bricka.

Fixera kugghjulet med låsring alternativ M12 skruv och låsvätska.

Fixera O-ringen och montera pumpen på kraftuttaget.

För mellanaxelmontage, se service info 7024.

3. SUGELEDNING



OBS!
Endast tryckanslutning med plantätning. Använd inte anslutning med konisk gänga.

Vid justering av tryckanslutning: Lossa hålskruven 1/2 varv, vrid tryckanslutningen till önskat läge. Drag åt hålskruven, 150 Nm \pm 10.

DE

1. ALLGEMEIN (Siehe auch Seiten 6-7.)

Prüfen Sie das Übersetzungsverhältnis des Zapfwellengetriebes zur Pumpe. Motordrehzahl (n_m) x Zapfwellenübersetzungsverhältnis (z) = Gesamtdrehzahl.

2. EINBAU DER PUMPE

Antriebskeilwelle vor der Montage mit einer für Antriebseinheiten vorgesehenen Montagepaste einschmieren. Vorzugsweise ist eine vom Nebenabtriebs-Lieferanten (PTO) empfohlene Montagepaste zu verwenden. Andernfalls ist beispielsweise Molykote G Rapid Plus oder eine gleichwertige Montagepaste zu verwenden.

Nicht auf Zahnrad/Mitnehmer schlagen.

Zahnrad: M12 Stiftschraube und Hülse verwenden.

Mitnehmer: M12 Stiftschraube und Unterlagscheibe verwenden.

Zahnrad mit Sicherungsring oder M12 Schraube und Schraubensicherungslack sichern.

O-Ring fixieren und Pumpe auf Abtrieb montieren.

Einbau der Zwischenwelle, siehe Kundendienst-Mitteilung 7024.

3. SAUGLEITUNG



ACHTUNG!
Nur Druckanschluß mit Flachdichtung. Keinen Anschluß mit konischem Gewinde benutzen.

Bei Justierung des Druckanschlusses: Hohlschraube eine halbe Umdrehung lösen. Druckanschluß in die gewünschte Lage drehen. Hohlschraube festziehen, 150 Nm \pm 10.

ES

1. GENERAL (Véanse también las páginas 6-7.)

Verifique el sentido de giro de la toma de fuerza y la relación de transmisión con la bomba. Velocidad del motor (n_m) x relación de transmisión de la toma de fuerza (z) = velocidad total.

2. MONTAJE DE LA BOMBA

Antes de montar, lubrique el eje estriado con pasta de montaje especial para uniones estriadas. Preferentemente, utilice una pasta de montaje recomendada por el proveedor de la toma de fuerza (PTO). En caso contrario, utilice por ejemplo Molykote G Rapid Plus o una pasta de montaje equivalente.

No golpear el engranaje/arrastrador.

Engranaje: utilizar espárrago M12 y manguito.

Arrastrador: utilizar espárrago M12 y arandela.

Fijar el engranaje con un anillo de fijación o un tornillo M12 y líquido de fijación. Fijar el anillo tórico y montar la bomba en la toma de fuerza. Montaje del eje intermedio: ver comunicado de servicio 7024.

3. LÍNEA DE ASPIRACIÓN



¡ATENCIÓN!
Conecte solamente con junta plana, no utilizar una conexión con rosca cónica.

Para ajustar la conexión de presión: aflojar 1/2 vuelta el tornillo perforado y girar la conexión hasta la posición deseada. Apretar el tornillo, 150 Nm \pm 10.

FR

1. GÉNÉRALES (Voir également les pages 6 à 7.)

Contrôler le sens de rotation de la prise de force et le rapport de démultiplication de la pompe. Régime moteur (n_m) x rapport de démultiplication de la prise de force (z) = régime total.

2. POSE DE LA POMPE

Avant le montage, graisser l'arbre cannelé avec la pâte de montage destinée aux assemblages cannelés. Utiliser de préférence une pâte de montage recommandée par le fournisseur de la prise de force (PTO). À défaut, utiliser par exemple Molykote G Rapid Plus ou une pâte de montage équivalente.

Ne pas taper sur le pignon/l'entraîneur.

Pignon: Utiliser un goujon fileté M12 et une douille.

Entraîneur: Utiliser un goujon fileté M12 et une rondelle.

Fixez le pignon avec un segment d'arrêt ou bien avec un boulon M12 et une colle de blocage.

Fixez le joint torique et montez la pompe sur la prise de mouvement. Pour le montage de l'arbre intermédiaire, voir la notice de maintenance 7024.

3. CONDUITE D'ASPIRATION



REMARQUE! Utiliser uniquement un raccord pression à étanchéité plane. Ne pas utiliser de raccord à filetage conique.

Pour ajuster le raccord pression: défaire la vis d'un demi tour. Amener le raccord pression à la position souhaitée. Serrer la vis, 150 Nm \pm 10.



EN

SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE

THE ROTATION DIRECTION OF THE PUMP

The pump shaft may rotate in either direction.

3. FILL THE HOUSING WITH FILTERED HYDRAULIC OIL

BLEEDING (DOES NOT APPLY TO SAVTEC)

Bleed the pump before starting it. Loosen the uppermost of the bleed screws by 2-3 turns. Make the bleed screw tight as soon as bubbles cease to appear in the oil.

Note, if the oil level in the tank is below that of the pump (to be avoided), carry out bleeding with over-pressure (max 0.2 bar) in the tank. Maintain the overpressure until the bleed screw have been tightened.

STARTING

Run the pump without load for a minute or so, preferably at full speed. If the equipment still works unevenly, there is still some air in the system. Stop and start the pump a few times to bleed the system.

SE

SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE

PUMPENS ROTATIONSRIKTNING

Pumpen arbetar oberoende av rotationsriktning.

3. FYLL HUSET MED FILTRERAD HYDRAULOLJA

LUFTNING (GÄLLER EJ SAVTEC)

Lufta pumpen före igångkörning. Lossa den högst belägna av luftskruvarna 2-3 varv. Drag åt luftskruven när inga luftblåsor syns i oljan.

Obs: Om oljenivån i tanken ligger under pumpen sker luftningen med övertryck (max 0.2 bar) i tanken. Håll kvar övertrycket tills luftskruven är åtdragen.

IGÅNGKÖRNING

Kör pumpen obelastad någon minut, gärna på max varvtal. Om utrustningen arbetar ryckigt finns luft kvar i systemet. Stanna och starta pumpen några gånger så att systemet avluftas.

DE

SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE

DIE DREHRICHTUNG DER PUMPE

Die Pumpe ist für beliebige Drehrichtung verwendbar.

3. FÜLLEN SIE DAS GEHÄUSE MIT GEFILTERTEM HYDRAULIKÖL

ENTLÜFTUNG (GILT NICHT FÜR SAVTEC)

Die Pumpe ist vor der Inbetriebnahme zu entlüften. Die oberste Entlüftungsschraube um 2-3 Umdrehungen lösen. Die Entlüftungsschraube wieder festziehen, sobald keine Luftblasen mehr im Öl sichtbar sind.

Hinweis: Befindet sich der Ölstand im Tank unterhalb der Pumpe (zu vermeiden), ist die Entlüftung bei Überdruck (max. 0,2 bar) im Tank durchzuführen. Der Überdruck ist aufrechtzuerhalten, bis die Entlüftungsschraube wieder angezogen wurde.

INBETRIEBNAHME

Pumpe einige Minuten lang unbelastet fahren, vorzugsweise bei höchstzulässiger Drehzahl. Ruckartige Bewegungen des Arbeitsgerätes deuten darauf hin, daß sich noch Luft im Druckkreis der Anlage befindet. Zum Entlüften der Anlage Pumpe einige Male anhalten und wieder einschalten.

ES

SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE

SENTIDO DE GIRO DE LA BOMBA

La bomba puede utilizarse en cualquier sentido de rotación.

3. LLENAR LA CARCASA DE LA BOMBA CON ACEITE HIDRÁULICO FILTRADO

PURGA (NO APLICABLE A SAVTEC)

La bomba debe purgarse antes de su puesta en marcha. Afloje el tornillo de purga situado en la posición más alta entre 2 y 3 vueltas. Apriete el tornillo de purga en cuanto dejen de aparecer burbujas en el aceite.

Nota: Si el nivel de aceite en el depósito está por debajo del nivel de la bomba (lo cual debe evitarse), realice la purga con sobrepresión (máx. 0,2 bar) en el depósito. Mantenga la sobrepresión hasta que el tornillo de purga haya sido apretado.

PUESTA EN MARCHA

Hacer funcionar la bomba, sin carga, durante un minuto, preferiblemente al máximo de revoluciones. Si el equipo funciona irregularmente es que queda aire en el circuito. Parar y arrancar la bomba, varias veces, hasta que el circuito quede totalmente purgado.

FR

SLPD 20/20-64/32 DIN, SLPD 40/20-64/32 SAE

SENS DE ROTATION DE LA POMPE

L'arbre de la pompe peut tourner dans les deux sens.

3. REMPLIR LE CARTER D'HUILE HYDRAULIQUE FILTRÉE

PURGE (NON APPLICABLE À SAVTEC)

La pompe doit être purgée avant la mise en service. Desserrer la vis de purge située en position supérieure de 2 à 3 tours. Resserrer la vis de purge dès que les bulles cessent d'apparaître dans l'huile.

Remarque: Si le niveau d'huile dans le réservoir est inférieur à celui de la pompe (à éviter), effectuer la purge avec une surpression (max. 0,2 bar) dans le réservoir. Maintenir la surpression jusqu'à ce que la vis de purge ait été resserrée.

MIS EN SERVICE

Faites fonctionner la pompe à vide pendant quelques minutes, de préférence à la vitesse de rotation maximale. Si l'équipement fonctionne avec des vibrations, cela veut dire qu'il reste de l'air dans le système. Arrêtez la pompe, puis remettez-la en marche à plusieurs reprises pour que l'air contenu dans le système soit évacué.



EN

SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC

Savtec is the suction shut-off valve for Sunfab's SLPD pumps.

Savtec is intended for installations where the power take off is not disengaged during transport.

4. INSTALLATION

Connect the valve with the flange halves ①.

Tighten the screws alternately.

Connect the short oil line ② using banjo nipples ③ between Savtec and the under side of the pump.

Use seal washers on each side of the nipple ③.

Complete the routing with a 13 mm (1/2") hose ④ between the upper side of the pump directly to the oil tank. The connection to the oil tank should be below the oil level.

4. PNEUMATIC CONTROL

The angled nipple ⑤ is the compressed air connection for opening the valve. The straight nipple ⑥ is the ventilation connection for a hose which is routed to a protected location. Nipple diameter: 6 mm.

SE

SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC

Savtec är sugavstängningsventilen till Sunfabs SLPD pumpar.

Savtec är avsedd för installationer där kraftuttaget ej kopplas ur under transport.

4. MONTERING

Fäst ventilen med flänshalvorna ①. Drag åt skruvarna korsvis.

Anslut den korta smörjolledningen ② med banjonippel ③ mellan Savtec och pumpens undersida.

Använd tätningsbrickor på var sin sida av nippeln ③.

Fullfölj dragningen med 13 mm (1/2") slang ④ mellan pumpens översida direkt till oljetanken. Anslutningen till oljetank skall ligga under tankens oljenivå.

4. PNEUMATISK STYRNING

Den vinklade nippeln ⑤ är tryckluftanslutningen för öppning av ventilen.

Den raka nippeln ⑥ är ventilationsanslutningen för en slang som dras till skyddad plats.

Nippeldiameter: 6 mm.

DE

SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC

SAVTEC ist ein Absperventil in der Saugleitung der SLPD Pumpe.

Savtec ist für Anwendungen bestimmt, bei denen der Nebenabtrieb während des Transports nicht ausgekoppelt wird.

4. MONTAGE

Ventil mit den Flanschhälften befestigen ①.

Schrauben über Kreuz festziehen.

Kurze Schmierölleitung ② mit Banjonippeln ③ zwischen Savtec und Pumpenunterseite anschließen.

Am Nippel beidseitig Dichtungsscheiben verwenden ③.

Mit 13 mm (1/2") Schlauch ④ von Pumpenoberseite direkt zum Öltank fortfahren. Der Anschluss für den Öltank muss unterhalb des Ölstands im Tank liegen.

4. PNEUMATISCHE STEUERUNG

Beim abgewinkelten Nippel ⑤ handelt es sich um den Druckluftanschluss zum Öffnen des Ventils.

Der gerade Nippel ⑥ ist der Lüftungsanschluss. Von diesem ist ein Schlauch zu einem geschützten Platz zu führen.

Nippeldurchmesser: 6 mm.

ES

SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC

Savtec es la válvula de cierre de la línea de aspiración para bombas SLPD de Sunfab.

Savtec ha sido específicamente diseñada para aplicaciones en las que la toma de fuerza no se desembraga durante el transporte.

4. INSTALACIÓN

Conecte la válvula con las semibridas ①.

Apriete los tornillos de forma alterna.

Conecte la línea de aceite corta ② con conectores banjo ③ entre la válvula Savtec y la parte inferior de la bomba.

Inserte arandelas de estanqueidad a cada lado del conector ③.

Complete la instalación conectando una manguera de 13 mm (1/2") ④ directamente entre la parte superior de la bomba y el depósito de aceite.

La conexión al depósito de aceite debe estar por debajo del nivel de aceite.

4. CONTROL NEUMÁTICO

El conector inclinado ⑤ es la conexión de aire comprimido para abrir la válvula. El conector recto ⑥ es una conexión de ventilación para una manguera que debe ir hasta un punto protegido.

Diámetro del conector: 6 mm.

FR

SLPD 20/20-64/32 DIN SAVTEC

Savtec est la vanne de fermeture de l'aspiration qui équipe les pompes SLPD de Sunfab.

La vanne Savtec est conçue pour les installations où la prise de force n'est pas débrayée durant le transport.

4. INSTALLATION

Brancher la vanne à l'aide des demi-bridés ①.

Serrer les visés l'une après l'autre. Brancher le tuyau d'huile court ② à l'aide de raccords plongeants ③ entre Savtec et le dessous de la pompe.

Placer une rondelle d'étanchéité de chaque côté du raccord ③.

Achever le branchement en plaçant un tuyau de 13 mm (1/2") ④ entre la face supérieure de la pompe et le réservoir d'huile.

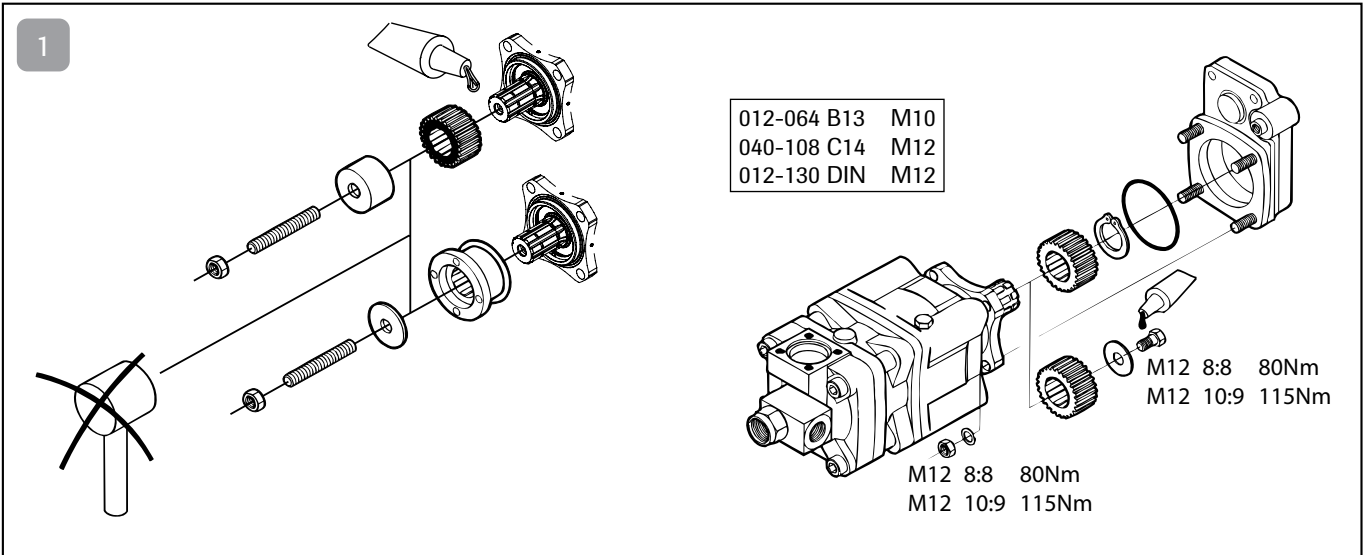
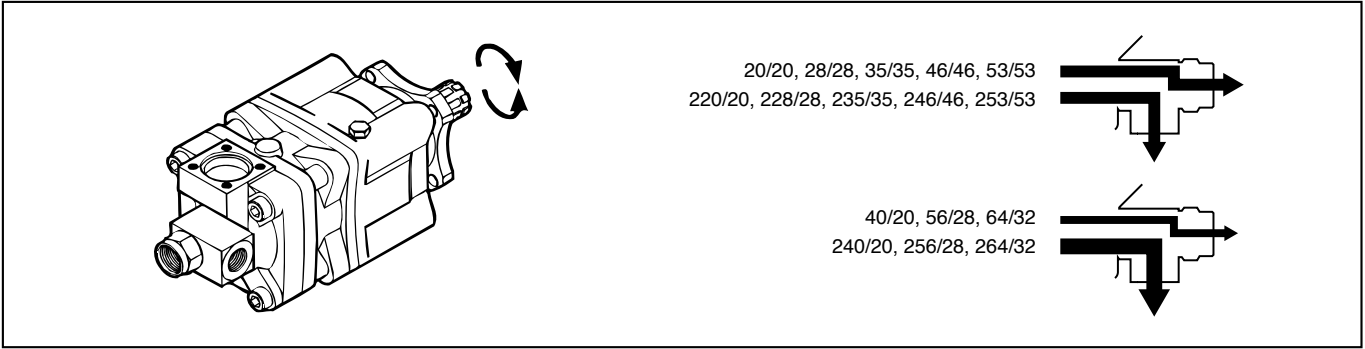
Le raccord au réservoir d'huile doit être sous le niveau d'huile.

4. COMMANDE PNEUMATIQUE

Le raccord coudé ⑤ correspond au branchement à l'air comprimé pour l'ouverture de la vanne.

Le raccord droit ⑥ correspond au branchement de la ventilation d'un tuyau dirigé vers un emplacement protégé.

Diamètre du raccord: 6 mm.



2

Suction line $\leq 1\text{m/s}$	Pressure line $\geq 5\text{m/s}$
Sugledning $\leq 1\text{m/s}$	Tryckledning $\geq 5\text{m/s}$
Saugleitung $\leq 1\text{m/s}$	Druckleitung $\geq 5\text{m/s}$
Línea de succión $\leq 1\text{m/s}$	Línea de presión $\geq 5\text{m/s}$
Conduite d'aspiration $\leq 1\text{m/s}$	Conduite de pression $\geq 5\text{m/s}$

		mm (in)						
		19 (3/4")	25 (1")	32 (1 1/4")	38 (1 1/2")	50 (2")	64 (2 1/2")	75 (3")
l/min	25	1,47	0,8	0,5	0,4	0,2		
	50	3	1,7	1	0,7	0,4	0,3	
	75	4,4	2,5	1,6	1,1	0,6	0,4	0,3
	100	5,9	3,4	2,1	1,5	0,8	0,5	0,4
	150	8,8	5,1	3,1	2,2	1,3	0,8	0,6
	200	12	6,8	4,1	2,9	1,6	1,1	0,8
	250			5,3	3,7	2,1	1,3	0,9
	300			6,2	4,4	2,5	1,6	1,1

24 Nm

150 Nm

38 mm (1 1/2")
Q_{max} = 65 l/min

50 mm (2")
Q_{max} = 120 l/min

64 mm (2 1/2")
Q_{max} = 185 l/min

75 mm (3")
Q_{max} = 265 l/min

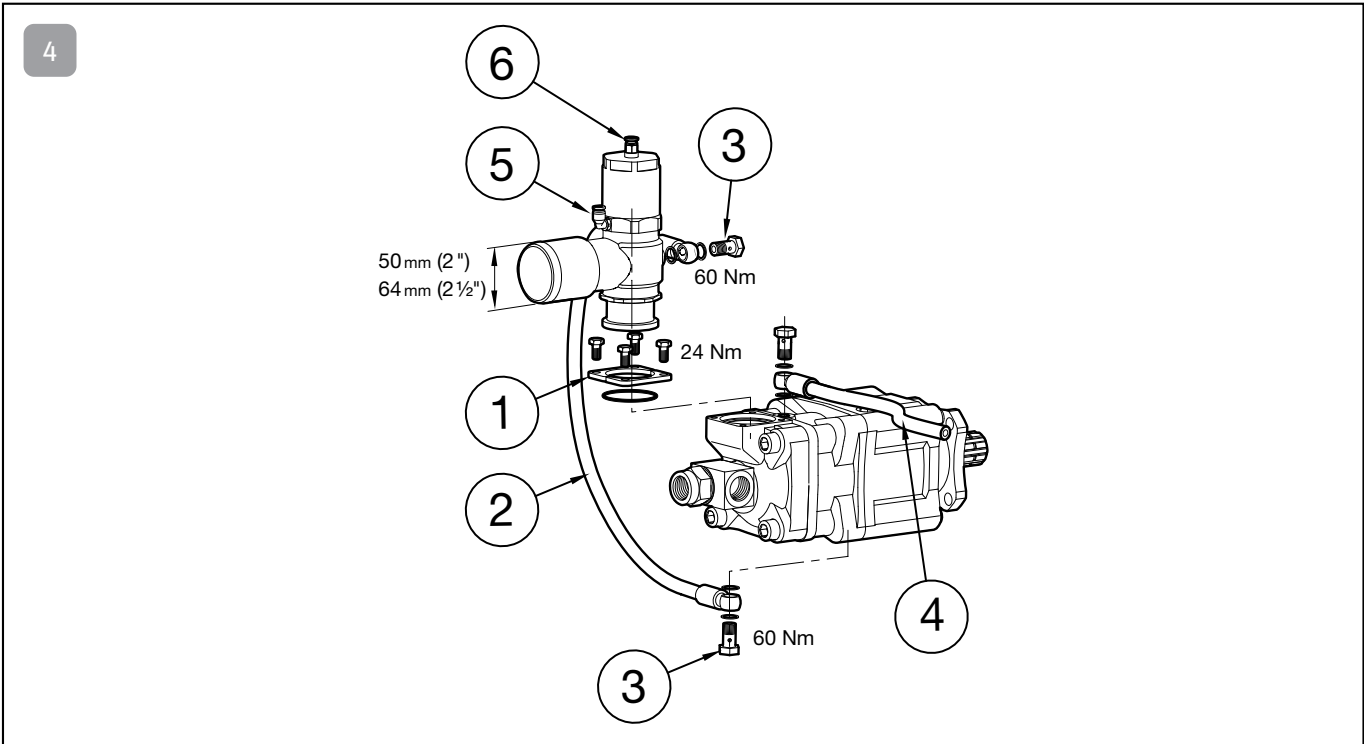
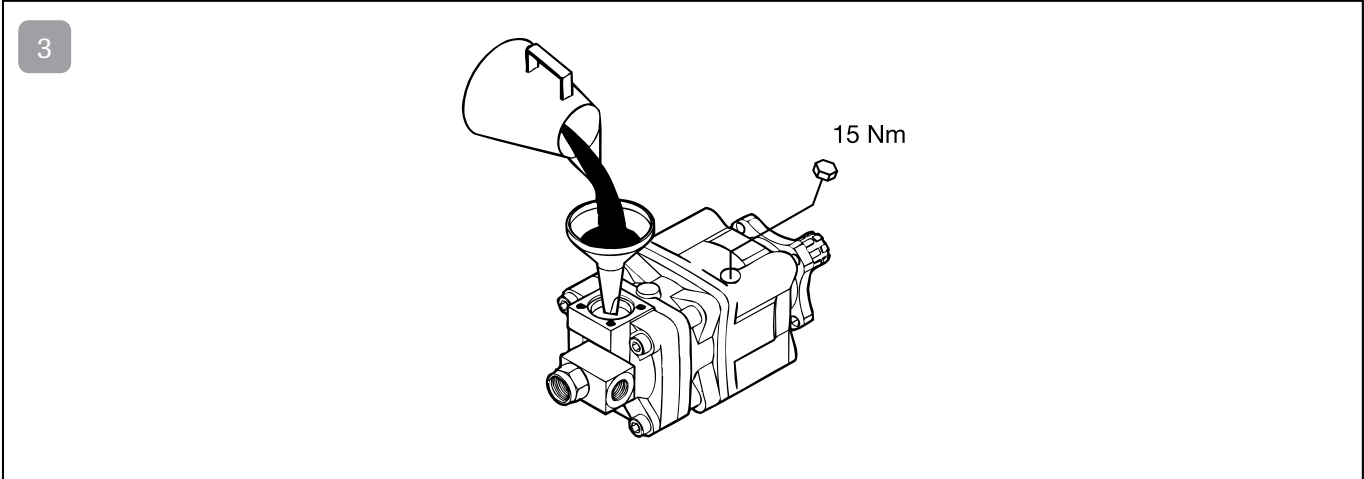
EN Connect the suction line, tighten the suction connection screws crosswise. Tighten the hose with two strong hose clamps. Connect the pressure line. Allowed suction pressure 0.8-2 bar Absolute. **NOTE!** Only use pressure connection with flat seal. Do not use connection with conical thread.






SE Anslut sugledningen, drag åt suganslutningens skruvar korsvis. Drag åt slangen med två kraftiga slangklämmor. Anslut tryckledningen. Tillåtet sugtryck 0,8-2 bar absolut. **OBS!** Endast tryckanslutning med plantätning. Använd inte anslutning med konisk gänga.

DE Saugleitung anschließen, Sauganschlusschrauben über Kreuz festziehen. Befestigen Sie den Schlauch mit zwei starken Schlauchschellen. Druckleitung anschließen. Zulässiger Ansaugdruck: 0,8-2 bar absolut. **ACHTUNG!** Nur Druckanschluss mit Flachdichtung. Verwenden Sie keinen Anschluss mit konischem Gewinde.

ES Conecte la línea de succión, apriete los tornillos de conexión de succión en forma transversal. Apriete la manguera con dos abrazaderas fuertes. Conecte la línea de presión. Presión de aspiración permitida: 0,8-2 bar absolutos. **iNOTA!** Sólo conexión de presión con junta plana. No utilice una conexión con rosca cónica.

FR Raccorder la conduite d'aspiration, serrer les vis de raccordement d'aspiration en croix. Serrez le tuyau avec deux colliers de serrage solides. Raccorder la conduite de pression. Pression d'aspiration admissible: 0,8-2 bar absolut. **NOTE!** Raccord de pression uniquement avec joint plat. N'utilisez pas de raccord avec filetage conique.



<p></p> <p>WARNING! When the pump is running:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Do not touch the pressure hose. 2. Watch out for rotating parts. 3. The pump and hoses may be hot. 	<p></p> <p>VARNING! När pumpen är i arbete:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vidrör ej tryckledning. 2. Se upp för roterande delar. 3. Höga temperaturer kan uppstå på pumpen och slangarna. 	<p></p> <p>WARNUNG! Bei Betrieb der Pumpe:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Druckleitung nicht berühren. 2. Auf rotierende Teile achten. 3. Pumpe und Leitungen können heiß werden.
<p></p> <p>ADVERTENCIA! Con la bomba en funcionamiento:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. No toque la manguera de presión. 2. Tenga cuidado con las piezas giratorias. 3. La bomba y las mangueras pueden alcanzar altas temperaturas. 	<p></p> <p>IMPORTANT! Lorsque la pompe est en service:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ne pas toucher la conduite pression. 2. Faire attention aux éléments en rotation. 3. Il se peut que la pompe et les conduites soient chaudes. 	

